

Muzyczne Laboratorium 25-26.10.2019, Książnica Pomorska, Podgórna 15/16, 70-205 Szczecin	Musiklabor 25.-26.10.2019, Książnica Pomorska, Podgórna 15/16, 70-205 Szczecin
<p>Spotkania warsztatowe będą poświęcone muzyce tradycyjnej mieszkańców Pomorza, we współczesnym i historycznym ujęciu. Zacznemy od muzyki z terenu dzisiejszego polskiego Pomorza Zachodniego i położonego po stronie niemieckiej Pomorza Przedniego (Vorpommern), uwzględniając wymiane z sąsiednimi regionami Meklemburgią i Brandenburgią oraz Pomorzem Gdańskim. Stopniowo rozszerzając obszar zainteresowań chcemy przyjrzeć się różnym lokalnym idiomom muzycznym a także sposobom ich praktykowania oraz przekazywania. Bardzo ważne jest dla nas pytanie o kontekst wykonywania muzyki, która jeszcze do niedawna była narzędziem komunikacji w społeczności, wspólnego spędzania czasu i celebrowania świąt, a nie tylko materiałem do prezentacji na scenie.</p> <p>Drugi obszar badawczy muzycznego laboratorium, ważny dla muzyków z praktycznego (wykonawczego) punktu widzenia to pytanie o źródła i ich dostępność, specyfikę przekazu repertuaru i umiejętności muzycznych w różnych regionach i państwach, także na „osi czasu” i wynikających z niej zmian pokoleniowych, zawirowań historycznych, przemian kulturowych itd. Jest to również bogaty zbiór zagadnień związanych z rekonstrukcją muzyczną. W ramach laboratorium będziemy dzielić się doświadczeniami w tym temacie zarówno w kontekście polsko-niemieckim, jak i ściśle regionalnym, nie pokrywającym się z oficjalnymi (obecnymi i historycznymi) granicami państwowymi.</p>	<p>In den Workshops widmen wir uns der traditionellen Musik der Einwohner Pommerns aus zeitgenössischer und historischer Perspektive. Wir beginnen mit Musik aus dem Gebiet des heutigen, polnischen Westpommern (Pomorze Zachodnie) und des auf der deutschen Seite liegenden Vorpommern, unter Berücksichtigung des Austauschs mit den Nachbarregionen Mecklenburg, Brandenburg sowie Pommerellen (Pomorze Gdańskie). Unseren Fokus wollen wir allmählich auf die verschiedenen lokalen Musiksprachen erweitern und näher betrachten, wie sie praktiziert und übermittelt werden. Es ist sehr wichtig für uns, nach dem Kontext der Aufführung von Musik zu fragen. Schließlich diente die Musik bis vor kurzem als Mittel der Kommunikation in der Gemeinschaft, war Bestandteil der gemeinsamen Freizeitgestaltung und feierlichen Umrahmung von Festen. So darf diese nicht nur als Material für die Präsentation auf der Bühne betrachtet werden.</p> <p>Weitere Themenschwerpunkte des Musiklabors, die für die Musikausübung wichtig sind, betreffen Quellen und ihre Verfügbarkeit, die Problematik der Weitergabe des Repertoires und der musikalischen Fertigkeiten in verschiedenen Regionen und Ländern. Dies erfolgt in einer „Zeitspanne“ und ist durch den Generationenwechsel, die historischen Turbulenzen, kulturelle Veränderungen usw. stark geprägt. Zahlreiche Fragen ergeben sich auch beim Versuch die Musik zu rekonstruieren. Im Musiklabor werden wir unsere Erfahrungen in diesem Bereich diskutieren, und im deutsch-polnischen aber auch explizit im regionalen Kontext, der über die offiziellen (aktuellen und historischen) Staatsgrenzen hinausgeht, verorten.</p>

Punktem wyjścia do realizacji tego pomysłu było pytanie o Pomorze Zachodnie po stronie polskiej: co dzisiaj może być zaliczane do zbioru tradycji muzycznych regionu, w którym po 1945 roku doszło do niemal całkowitej wymiany ludności. Jak odnoszą się do tego sami mieszkańcy – „nosiciele” tradycji ale także badacze, animatorzy życia kulturalnego i muzycznego oraz osoby poszukujące inspiracji muzycznych w formach tanecznych i melodiach ludowych i zainteresowane kultywowaniem muzyki tradycyjnej jako pewnej „osobnej” wizji świata, człowieka i wspólnoty.

Czy muzyka Polaków i Niemców (oraz tradycje kilku innych narodowości/ etnosów/ grup) się przenikają? Czy się w ogóle spotkały? Na ile są nawzajem znane? Na ile wspólne/ osobne? Do jak starych źródeł sięgamy? Gdzie ich szukać? Co przetrwało w przekazie ustnym a co w archiwach muzycznych? Jak pracować z takimi materiałami/ świadectwami muzycznymi?

Do poprowadzenia poszczególnych modułów warsztatowych zostali zaproszeni muzycy, którzy w swojej pracy twórczej i badawczej poszukują odpowiedzi na powyższe pytania. Będziemy grać, śpiewać, rozmawiać oraz wymieniać się wiedzą, doświadczeniami i inspiracjami.

Zaproszenie skierowane jest do muzyków profesjonalnych, czyli osób:

1. Kochających muzykę, szczególnie tradycyjną (ten drugi element nie jest głównym warunkiem udziału w spotkaniu)
2. Zaawansowanych w grze na instrumencie i sprawnie poruszających się w obszarach różnych stylistyk

Der Anstoß für das Musiklabor ergab sich im Hinblick auf Westpommern auf der polnischen Seite mit der Überlegung, welche Musiktraditionen kann eine Region vorweisen, in der es nach 1945 zu einem fast vollständigen Bevölkerungsaustausch kam. Wie positionieren sich die Bewohner selbst (also die „Träger” von Traditionen) und wie die Erforscher der Traditionen. Welchen Bezug zu Musiktraditionen haben Kulturmanager oder Menschen, die musikalische Inspirationen in alten Tanzformen und Volksmelodien suchen und traditionelle Musik als „eigene” Vision von Welt, Mensch und Gemeinschaft pflegen wollen.

Schließlich ist die Frage nach der Verflechtung der Musiktraditionen von Polen und Deutschen (und der Traditionen von weiteren Nationalitäten/ Ethnien/ Gruppen) von Interesse. Sind sie sich jemals begegnet? Inwieweit sind sie gegenseitig bekannt? Was trennt und was verbindet sie? Wie alt sind die verfügbaren Quellen? Wo kann man sie finden? Was überlebte in der mündlichen Tradition und was in den Musikarchiven? Wie arbeitet man mit solchen Materialien/ Musikzeugnissen?

Musiker und Musikerinnen, die in ihrer künstlerischen Tätigkeit und Forschungsarbeit nach Antworten auf die oben genannten Fragen suchen, wurden eingeladen, einzelne Module des Musiklabors durchzuführen. Im Mittelpunkt des Musiklabors stehen das gemeinsame Musizieren, Singen, Diskutieren sowie der Wissens- Erfahrungs- und Inspirationsaustausch.

Die Einladung richtet sich an professionelle Musiker und Musikerinnen, d.h. an Personen:

1. die Musik lieben, insbesondere traditionelle Musik (letzteres ist allerdings nicht die Hauptvoraussetzung für die Teilnahme).
2. die fortgeschritten im Spielen eines Instruments und die fließend in den Bereichen verschiedener Musikstile (und/oder an Interessierte, die solche Erfahrungen suchen)

<p> muzycznych (i/lub ciekawych takich doświadczeń) 3. Otwartych na współpracę muzyczną, improwizację i granie ze słuchu. Nie jest wymagane formalne potwierdzenie wykształcenia muzycznego 4. Instrumentarium – do uzgodnienia/akceptacji podczas przyjmowania zgłoszeń </p> <p> Moderacja spotkania: Ewa Grochowska, Wolfgang Meyering Poszczególne moduły warsztatowe poprowadzą: Ralf Gehler i muzycy zespołu „Malbrook”, Vivien Zeller i zespół „TradTöchter”, Ewa Grochowska i zespół „Bujne Ziele”, Kapela Janiszewskich. </p> <p> Zajęcia odbędą się częściowo równolegle do programu konferencyjnego „Tradycje na Pomorzu” (patrz program konferencji). </p> <p> Udział w laboratorium wymaga oddzielnego/ dodatkowego zgłoszenia poprzez formularz Google. Zgłoszenia przyjmujemy do 14.10.2019: https://forms.gle/PxFvJ56UeUakL97n6 Udział w konferencji towarzyszącej Laboratorium jest mile widziany, lecz nie jest warunkiem udziału w Laboratorium. Ilość miejsc jest ograniczona. Oczekujemy udziału w całości spotkania (3 sesje warsztatowe). Uczestnicy otrzymają potwierdzenie udziału w warsztatach do 20.10.2019. </p> <p> Pytania do koordynatorów Laboratorium Muzycznego można kierować na adres e-mail: musiclab.pomorze@gmail.com </p> <p> Informacje i program konferencji „Tradycje na Pomorzu”: https://www.pommersches-landesmuseum.de/pl/referat-ds-kultury-pomorza/tradycje.html </p> <p> Zapisy na konferencje przyjmowane są na </p>	<p> sind. 3. offen für musikalische Zusammenarbeit, Improvisation und Spiel nach Gehör sind. (Eine formelle Bestätigung der musikalischen Ausbildung ist nicht erforderlich.) 4. Die Auswahl der Instrumente ist zu vereinbaren/ wird im Rahmen der Anmeldung abgestimmt. </p> <p> Moderation des Workshops: Ewa Grochowska, Wolfgang Meyering Die einzelnen Workshop-Module begleiten: Ralf Gehler und die Musiker von Malbrook, Vivien Zeller und die Band TradTöchter, Ewa Grochowska und Bujne Ziele, Janiszewskis' Band. </p> <p> Die Module finden teilweise parallel zum Konferenzprogramm „Brauchtum in Pommern“ (siehe Programm der Konferenz) statt. </p> <p> Die Teilnahme am Musiklabor erfordert eine separate/ zusätzliche Anmeldung über eine Google- Umfrage. Diese nehmen wir bis zum 14.10.19. an: https://forms.gle/PxFvJ56UeUakL97n6 Teilnahme an der begleitenden Konferenz ist gern gesehen jedoch keine Voraussetzung. Die Anzahl der Plätze ist begrenzt. Wir erwarten die Teilnahme am gesamten Programm (3 Workshop-Module). Eine Bestätigung versenden wir an Teilnehmer bis zum 20.10.19. </p> <p> Fragen an die Koordinatoren des Musiklabors schicken Sie bitte an die folgende E-Mail Adresse: musiclab.pomorze@gmail.com </p> <p> Informationen und Programm zur Konferenz „Brauchtum in Pommern“: https://www.pommersches-landesmuseum.de/pl/referat-ds-kultury-pomorza/tradycje.html </p> <p> Anmeldung zur Konferenz erfolgt per E-Mail </p>
--	---

adres E-Mail: kulturreferat@pommersches-landesmuseum.de

Projekt realizowany we współpracy z (Centrum Muzyki Tradycyjnej przy Muzeum Kultury Ludowej Schwerin Mueß (*Zentrum für Traditionelle Musik am Freilichtmuseum für Volkskunde Schwerin Mueß*). Projekt Referentki do spraw kultury Pomorza i wschodniej Brandenburgii przy Muzeum Pomorza w Greifswaldzie.

unter: kulturreferat@pommersches-landesmuseum.de

Das Projekt wird realisiert in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Traditionelle Musik am Freilichtmuseum für Volkskunde Schwerin Mueß. Projekt der Kulturreferentin für Pommern und Ostbrandenburg am Pommerschen Landesmuseum in Greifswald.

Gefördert von:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien